

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
S ire quens iai uiele deuant uos en uostre ostel sine mauéz riens done ne mes gages aquitez. cest uilanie foi que ie doi sainte marie. ensi ne uos sieurre ie mie maumosniere est mal garnie. (et) ma male mal farsie.	Sire quens, j?ai vïelé devant vos en vostre ostel, si ne m?avez riens doné ne mes gages aquitez: c?est vilanie! Foi que je doi Sainte Marie, ensi ne vos sieurré je mie. M?aumosniere est mal garnie et ma male mal farsie.
	II
S ire cuens car conmandez de moi uostre uolente. sire sil uos uient ag(re) un beau don car me donez par cortoisie. car talent ai nen dotez mie de raler a ma mes- nie. quant Gi uois bor- se desgarnie. ma fame ne me rit mie.	Sire cuens, car conmandez de moi vostre volenté. Sire, s?il vos vient a gré, un beau don car me donez par courtoisie! Car talent ai, n?en dotez mie, de raler a ma mesnie: quant g?i vois borse desgarnie, ma fame ne me rit mie,
	III
[?]inz ma dit sire engele en quel terre auez este. qui nauez riens (con)q(ue)ste aual la uile. uez con uostre male plie ele est bien deuant farsie. ho- ni soit qui a enuie des- tre en uostre conpaig- nie.	[A]inz me dit «Sire Engelé, en quel terre avez esté, qui n?avez riens conquesté? [?] aval la vile. Vez con vostre male plie! Ele est bien de vant farsie! Honi soit qui a envie d?estre en vostre conpaignie!».
	IV

Q uant ie uieng amon ostel (et) mafame aregarde derier moi le sac enfle (et) ie qui sui bien pare de robe gri se.sachiez quele a tost ius mise la quenoille sanz faintise. ele me rit par franchise. ses .ii. braz au col me plie.	Quant je vieng a mon ostel et ma fame a regardé derrier moi le sac enflé et je, qui sui bien paré de robe grise, sachiez qu?ele a tost jus mise la quenoille, sanz faintise: ele me rit par franchise, ses deus braz au col me plie.
	V
M a fame ua destrosier ma male sanz demorer mon garcon ua abu- urer mon cheual (et) co(n) reer. ma pucele ua tuer .i. chapons por deport(er) ala ianse aillie. ma fil le ma porte .i. pigne. en samain par cortoisie. lors sui de mon ostel sire. a m(u)lt grant ioie sanz ire. plus que nus ne porroit dire.	Ma fame va destrosier ma male sanz demorer; mon garçon va abuvrer mon cheval et conreer; ma pucele va tüer deus chapons por deporter a la janse aillie; ma fille m?aporte un pigne en sa main par cortoisie. Lors sui de mon ostel sire a mult grant joie sanz ire plus que nuls ne porroit dire.

- letto 427 volte